

Curriculum vitae - Prof. Miriam Ravetto

Dati personali

Nata il 1.11.1978 a Vercelli.

Contatti

Dipartimento di Studi Umanistici: Lettere, Lingue, Filosofia

Università del Piemonte Orientale

P.za S. Eusebio, 5

13100 Vercelli

Tel. +39-(0)161-228308

E-mail: miriam.ravetto@uniupo.it

Afferenza

Corso di Studi triennale in Lingue Straniere Moderne (classe L-11)

Corso di studi magistrale in Lingue, Culture, Turismo (classi LM-37+LM-49)

Profilo scientifico e accademico

2001 Laurea in Lingue e Letterature Straniere, Università del Piemonte Orientale (Vercelli); titolo della tesi di laurea: *Widder die stürmenden bawren: traduzione e analisi linguistica di uno scritto di Lutero*.

2002-2006 Dottorato di ricerca in Linguistica tedesca; Università di Torino.

2006-2007 Docente a contratto di Lingua e traduzione - Lingua tedesca (L-LIN/14); Università del Piemonte Orientale (Vercelli).

Dal 2007 Ricercatore SSD L-LIN/14; Università del Piemonte Orientale (Vercelli).

2013 Abilitazione Scientifica Nazionale in seconda fascia (Settore concorsuale: Lingue, Letterature e culture germaniche - 10/M1).

Dal 2015 Professore Associato SSD L-LIN/14, Dipartimento di Studi Umanistici (Università del Piemonte Orientale, Vercelli).

ottobre 2018 Abilitazione Scientifica Nazionale in prima fascia (Settore concorsuale: Lingue, Letterature e culture germaniche - 10/M1).

Titoli

Borse di ricerca, premi e riconoscimenti scientifici

2006-2007 Borsa di ricerca post-doc del DAAD (soggiorno di ricerca presso Institut für Deutsche Sprache, Mannheim); titolo del progetto: *Relativsätze. Syntax und Semantik*.

2013 Premio come miglior ricercatore con il maggior numero di pubblicazioni scientifiche e internazionali nel triennio 2010-2013 nelle aree umanistiche (Università del Piemonte Orientale).

2013-2014 Borsa di ricerca (*Forschungsstipendium für erfahrene Wissenschaftler*) della Fondazione Alexander von Humboldt (soggiorno di ricerca presso Institut für Deutsche Sprache, Mannheim); titolo del progetto: *Zur Semantik und Syntax konjunkionaler Konnektoren im Deutschen und Italienischen*.

2017 Borsa di ricerca (*Erneute Forschungsaufenthalte im Ausland für erfahrene Wissenschaftler*) della Fondazione Alexander von Humboldt (soggiorno di ricerca presso Institut für Deutsche Sprache, Mannheim); titolo del progetto: *Zur Semantik und Syntax konjunkionaler Konnektoren im Deutschen und Italienischen*.

2022 *Humboldt-Alumni-Preis 2022 für Wissenschaftskommunikation*; titolo del progetto: *IGENI (Italy-Germany Networking Initiatives) for Art Communication and Promotion*.

Principali pubblicazioni

Ravetto M. (con M. Castagneto) (in stampa), *Face(s) and facework(s) in a corpus of German and Italian compliments*. Brill.

Ravetto M. (in stampa), *I prefissi intensificativi nel parlato: un confronto tra tedesco e italiano*. GSCP. Aracne.

Ravetto M. (in stampa), *Il vino e i suoi colori: un confronto semantico-lessicale tra italiano e tedesco*. In: Marcella Trambaioli / Elisa Borsari (a cura di), *Lengua, Literatura, Vino y Territorio*, Berlin/New York, Peter Lang.

Ravetto M. (in stampa), *Deutsche da(r)-Pronominaladverbien. Empirische Untersuchung und Implikationen für die DaF-Didaktik*. In: Foschi, Marina / Wöllstein, Angelika / Domínguez Vázquez María José (Hrsg.), *Wege der Germanistik in transkultureller Perspektive (Band 10)*, Peter Lang Verlag.

Ravetto M. (2021), *Deutsche da(r)-Pronominaladverbien als Attribute und ihre Entsprechungen im Italienischen. Sprachvergleichende Analyse und didaktische Überlegungen*. In: Fandrych, Christian et al. (a cura di), *Attribution in Text, Grammatik, Sprachdidaktik*, Berlin, Erich Schmidt Verlag, pp. 155-177.

Ravetto M. (con M. Castagneto) (2021), *Zum Erwerb pragmatischer Kompetenz im Fremdsprachenunterricht: das Korpus Co.Cor (Compliment Corpus)*. In: ZIF (Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht) 26/1, 85-107. (rivista di fascia A)

Ravetto M. (2020), *Inferenzmarker im Gespräch: eine kontrastive Analyse Deutsch-Italienisch*. In: Brambilla Marina, Flinz Carolina, Luppi Rita (a cura di), *Deutsch im Vergleich: Textsorten und Diskursarten*. *Annali. Sezione Germanica* 30, 67-90. (rivista di fascia A)

Ravetto M. (con R. Jakobs) (2020), *Pragmatische Funktion(en) erotetischer Sprechakte: eine kontrastive Analyse anhand der Serie The Big Bang Theory*. In: *Italiano LinguaDue*, n. 2. 2020, 629-641. (rivista di fascia A)

Ravetto M. (con M. Castagneto) (2020), *Co.Cor (Compliment corpus): un corpus multilingue di complimenti*. In: De Meo, Anna / Dovetto, Francesca (a cura di), *La comunicazione parlata. Spoken Communication*. Roma: Aracne, 243-262.

Ravetto M. (con S. Ballestracci) (2019), *Sprachliche "Indikatoren" von Poetizität: das Beispiel von Konnektoren*. In: Dobstadt, Michael / Foschi, Marina (a cura di), *Poetizität/Literarizität als Gegenstand interdisziplinärer Diskussion: Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft, Fremd- und Zweitsprachendidaktik*, Loveno di Menaggio, Villa Vigoni Editore, 155-177. https://www.villavigoni.eu/wp-content/uploads/2020/02/Poetizität_interdisziplinär_Villa_Vigoni_Editore_2019_Endf.pdf

Ravetto M. (2019), *«Wie heißt das?» / «Come si dice?»*. *Wortsuchsaktivitäten in Touristenführungen mit Deutsch und Italienisch als Fremdsprachen*. In: Baumann, Tania (a cura di), *Reiseführer- Sprach- und Kulturmittlung im Tourismus*, Frankfurt/Main: Peter Lang.

- Ravetto M. (con M. Costa) (2018), 'Mostrare, vedere, identificare': l'orientamento spaziale in visite guidate e audioguide in lingua tedesca. In: Carobbio, Gabriella / Lombardi, Alessandra (a cura di), La comunicazione orale nel turismo. Analisi di generi comunicativi in lingua tedesca, Bergamo, CERLIS Series, Volume 7, 15-36.
- Ravetto M. (2018), Die Grenze in der Kommunikation zwischen Touristen und Touristenführern. Eine pragmatische und kulturologische Studie. In: Ewa Żebrowska, Magdalena Olpińska-Szkiełko, Magdalena Latkowska (Hrsg.), Blick(e) über die Grenze. Transkulturelle und transdisziplinäre Ansätze in der germanistischen Forschung und Lehre, Warszawa, Wissenschaftliche Reihe des Verbandes Polnischer Germanisten (Wissenschaftliche Beiträge des Verbandes Polnischer Germanisten), 108-126. file:///E:/GRENZE_Beitraege%20zur%20Germanistik-2018.pdf
- Ravetto M. (2018), Generi della comunicazione turistica tra educazione e intrattenimento. In: Sociolinguistica. Internationales Jahrbuch für europäische Soziolinguistik / International Yearbook of European Sociolinguistics / Annuaire International de la Sociolinguistique Européenne, vol. 32/1, Berlin / New York, de Gruyter, 225-236.
- Ravetto M. (2018), «Adjektiv/Nomen + *dass/che*»-Konstruktionen. Ein Vergleich zwischen Deutsch und Italienisch. In: Bermejo, Felisa / Katelhön, Peggy (a cura di), Lingua parlata. Un confronto tra l'italiano e alcune lingue europee, Frankfurt/M., Peter Lang, 169-184.
- Ravetto M. (con M. Costa) (2018), "Zeigen, sehen, identifizieren": Raumorientierung und Hörerführung in Touristen- und Audioführungen. In: Anne-Kathrin Gärtig/Roland Bauer/Matthias Heinz (Hgg.): Pragmatik – Diskurs – Kommunikation. Pragmatica – discorso – comunicazione. Festschrift für Gudrun Held zum 65. Geburtstag. Wien: Praesens, pp. 250-267.
- Ravetto M. (con M. Costa) (2018), Asymmetries and Adaptation in Guided Tours with German as a Foreign Language. In: Held, Gudrun (a cura di), Strategies of Adaptation in Tourist Communication. Linguistic Insights. Leiden / Boston: Brill, pp. 145-158.
- Ravetto M. (2017), "Come si dice?" / "Wie heisst das?" - Strategie di ricerca lessicale in visite guidate con italiano e tedesco L2. In: L'analisi linguistica e letteraria 2, pp. 31-50. (rivista di fascia A)
- Ravetto M. (con M. Napoli e L. Bordet), Introduction. In: Lexis. Journal in English Lexicology, vol. 10, 1-3.
- Ravetto M. (con M. Napoli) (2017), Ways to intensify: Types of intensified meanings in Italian and German. In: Napoli, Maria / Ravetto, Miriam (a cura di), Exploring intensification: synchronic, diachronic and cross-linguistic perspectives, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, pp. 327-352.
- Ravetto M. (con M. Napoli) (2017), New insights on intensification and intensifiers. In: Napoli, Maria / Ravetto, Miriam (a cura di), Exploring intensification: synchronic, diachronic and cross-linguistic perspectives, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, pp. 2-12.
- Ravetto M. (con S. Ballestracci) (2017), Sintassi. In: Costa, Marcella / Foschi Albert, Marina (a cura di), Grammatica del tedesco parlato, Pisa, Pisa University Press, pp. 115-137.
- Ravetto M. (con S. Ballestracci) (2016), La polisemanticità del segno letterario. Analisi dei connettivi *also*, *dann* e *nun* in *Der Prozess* di Franz Kafka. In: Ballestracci, Sabina / Grazzini, Serena (a cura di), Punti di vista – Punti di contatto, Firenze, Collana del Dipartimento Lils, pp. 14-31.
- Ravetto M. (con H. Blühdorn) (2016), Der Begriff des Postponierers im Licht von Sprachvergleichsdaten Deutsch-Italienisch. In: Deutsche Sprache, pp. 123-148. (rivista di fascia A)
- Ravetto M. (2015), Textlinguistik und DaF-Didaktik: Stand und Entwicklungstendenzen 2004-2014. In: Foschi Albert, Marina / Dalmas, Martine / Neuland, Eva (eds.), Texte im Spannungsfeld von medialen Spielräumen und Normorientierung, München, pp. 317-326.

- Ravetto M. (con M. Castagneto) (2015), The variability of compliment responses: Italian and German data. In: Bianchi, Francesca / Gesuato, Sara (a cura di), *Pragmatics on the Go*, Cambridge, Cambridge Publishing.
- Ravetto M. (2015), *Also e nun*: due connettivi semanticamente ambigui nella traduzione italiana di *Der Prozess* di Kafka. In: Costa, Marcella / Ulrich, Silvia (a cura di), *Riscritture e ritraduzioni*, Torino, Edizioni dell'Orso.
- Ravetto M. (2014), Die Herstellung der Raumreferenz in deutschen und italienischen Touristenführungen. Eine korpusbasierte Untersuchung. In: Roßbach, Nikola / Mor, Lucia / Lombardi, Alessandra (a cura di), *Reiseziel Italien. Moderne Konstruktionen kulturellen Wissens in Literatur - Sprache - Film*, Frankfurt am Main, Peter Lang, pp. 109-128.
- Ravetto M. (con H. Blühdorn) (2014), Satzstruktur und adverbiale Subordination. Eine Studie zum Deutschen und zum Italienischen. In: *Linguistik online 5/67*. <https://bop.unibe.ch/linguistik-online/article/view/1598> (rivista di fascia A)
- Ravetto M. (con S. Ballestracci) (2013), Deutsch *also* und italienisch *allora*. Eine korpusbasierte Beschreibung ihrer Semantik. In: *Deutsche Sprache* 41, pp. 335-356. (rivista di fascia A)
- Ravetto M. (2013), Frühneuhochdeutsch. In: Mazza, Donatella (a cura di), *La lingua tedesca Storia e testi*, Roma, Carocci, pp. 83-133.
- Ravetto M. (2013), Il tedesco e le sue varietà. In: Mazza, Donatella (a cura di), *La lingua tedesca. Storia e testi*, Roma, Carocci, pp. 315-339.
- Ravetto M. (2013), I dimostrativi nel tempo e nello spazio. In: Costa, Marcella / Bosco Coletsos, Sandra (a cura di), *Italiano e tedesco. Questioni di linguistica contrastiva*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, pp. 263-281.
- Ravetto M. (2013), Das Komplimentieren in deutsch-italienisch Kontaktsituationen. In: Hans-Bianchi, Barbara et al. (a cura di), *Fremdes wahrnehmen, aufnehmen, annehmen – Studien zur deutschen Sprache und Kultur in Kontaktsituationen. L'Aquila, 30.11 - 2.12.2011, Bonner romanistische Arbeiten*, Frankfurt/Main, Peter Lang, pp. 247-260.
- Ravetto M. (con H. Blühdorn) (2012), Die Subjunkturen *während* und *mentre*. In: Cinato, Lucia / Costa, Marcella / Ponti, Donatella / Ravetto, Miriam (a cura di), *Intrecci di lingua e cultura. Per Sandra Bosco Coletsos*, Roma, Aracne, pp. 33-54.
- Ravetto M. (2012), Compliment responses in Italian and German. In: *International Journal of Innovative Interdisciplinary Research* 2/2012, pp. 77-100.
- Ravetto M. (2012), Le risposte al complimento in italiano e in tedesco. In: *Studi italiani di linguistica teorica e applicata* 1 (nuova serie), pp. 85-122. (rivista di fascia A)
- Ravetto M. (2012), Fremdkulturelles Verstehen und Vermitteln am Beispiel von Touristenführungen. In: Grucza, Franciszek et al. (a cura di), *Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. Akten des XII. Kongresses der Internationalen Vereinigung für Germanistik. Warschau, 30. Juli – 7. August. Band 15*, pp. 63-71.
- Ravetto M. (2011), Die deutschen Kausalkonnektoren und ihre italienischen Äquivalente. Syntax und Informationsstruktur. In: Lavric, Eva et al. (a cura di), *Comparatio delectat. Akten der VI. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich. Innsbruck, 3.-5. September 2008, 2 voll.* Frankfurt/Main, Peter Lang, pp. 201-213.
- Ravetto M. (2011), Koreferentielle Pro-Formen im Deutschen und Italienischen. Analyse von Korpora gesprochener Sprache. In: Bosco Coletsos, Sandra / Costa, Marcella / Eichinger, Ludwig (a cura di), *Deutsch – Italienisch: Sprachvergleiche / Tedesco – Italiano: confronti linguistici*, Heidelberg, Winter, pp. 151-168.

- Ravetto M. (2011), Recensione di: Marina Foschi, Marianne Hepp, Eva Neuland, Martine Dalmas (a cura di), *Text und Stil im Kulturvergleich*. In: *Zielsprache Deutsch* 3/2011, pp. 69-72. (rivista di fascia A)
- Ravetto M. (con H. Blühdorn) (2011), *Die Kausalkonjunktionen denn, weil, da im Deutschen und perché, poiché, siccome im Italienischen*. In Ferraresi, Gisella (a cura di), *Konnektoren im Deutschen und im Sprachvergleich. Beschreibung und grammatische Analyse*, Tübingen, Narr, pp. 207-250.
- Ravetto M. (2010), Recensione di: Sandra Bosco Coletos. *Le parole del tedesco. Incontro di lingue e culture*. In: *Osservatorio Critico della Germanistica* XIII-31, pp. 51-54. (rivista di fascia A)
- Ravetto M. (2010), *Falten und Fallen* di Durs Grünbein. *Il messaggio poetico attraverso la lingua e le morfie foniche*. In: Baldissone, Giusi (a cura di), *Poesia civile. Contributi per un dibattito*, Novara, Interlinea, pp. 65-70.
- Ravetto M. (2010), „*Sehen sie das?*“ oder: *Zur verbalen Raumreferenz in Touristenführungen*. In: Costa Marcella / Müller-Jacquier, Bernd (a cura di), *Deutschland als fremde Kultur: Vermittlungsverfahren in Touristenführungen*, München, Iudicium, pp. 214-243.
- Ravetto M. (2010), *Fremdkulturvermittlung als interaktive Aufgabe in Touristenführungen*. In: Slifo. *Studi Linguistici e Filologici online* 8.1, pp. 71-107.
- Ravetto M. (2009), *D-pronomi e pronomi personali: studio di un corpus di lingua parlata*. In: *Linguistica e Filologia* 28, pp. 141-171. (rivista di fascia A)
- Ravetto M. (2009), *Pseudorelativsätze vs. Relativsätze im Frühneuhochdeutschen und im Neuhochdeutschen: Syntax, Semantik und kommunikative Funktion*. In: *L'analisi linguistica e letteraria* 2, pp. 351-372. (rivista di fascia A)
- Ravetto M. (2007), *Es war einmal ein Königssohn, der bekam Lust in der Welt umher zu ziehen: Die deutschen d-V2-Sätze: synchrone und diachrone Überlegung*. In: Ravetto, Miriam / Blühdorn, Hardarik (a cura di), *Zur Syntax und Semantik von Relativsätzen. Themenheft. Deutsche Sprache* 3/07, pp. 239-249.
- Ravetto M. (2007), *Es war einmal ein König, der hatte einen großen Wald. Le 'false relative' nelle fiabe dei fratelli Grimm*. In: *Studi e ricerche* 1, pp. 171-192.
- Ravetto M. (2006), *Relativsatz mit Zweitstellung des finiten Verbs oder koordinierter Hauptsatz? Eine diachronische Untersuchung*. In: Foschi, Marina et al. (a cura di), *Texte in Sprachforschung und Sprachunterricht - Pisaner Fachtagung 2004 zu neuen Wegen der italienisch-deutschen Kooperation*, München, Iudicium, pp. 338-346.
- Ravetto M. (2005), *Le trasformazioni sintattiche del Frühneuhochdeutsch dalla prospettiva di tre grammatici del tempo*. In: *Linguistica e Filologia* 21, pp. 85-111. (rivista di fascia A)
- Ravetto M. (2004), *L'Äsop di Heinrich Steinhöwel: un confronto con le Etliche Fabeln di Martin Luther*. In: *Linguistica e Filologia* 19, pp. 27-51. (rivista di fascia A)
- Ravetto M. (2004), *Il dimostrativo in italiano e in tedesco*. In: Bosco Coletos, Sandra / Costa, Marcella (a cura di), *Italiano e Tedesco: un confronto*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, pp. 307-323.
- Ravetto M. (2002), *Widder die stürmenden bawren di Martin Luther. Traduzione e commento*. In: *Il Bianco e il Nero* 5, pp. 67-93.

Monografie e curatele

- Ravetto M. (2022), *Gli avverbi pronominali tedeschi in «da(r)-» nella produzione scritta e orale. Osservazioni contrastive tra tedesco e italiano*. *Reihe Kontrastive Linguistik*, Berlin et al., Peter Lang Verlag.

Ravetto M. (a cura di; con L. Cinato / M. Costa / D. Ponti) (2012), *Intrecci di lingua e cultura*. Per Sandra Bosco Coletsos, Roma, Aracne.

Ravetto M. (a cura di; con H. Blühdorn) (2007), *Zur Syntax und Semantik von Relativsätzen*. Themenheft. *Deutsche Sprache* 3/07. Berlin. Schmidt Verlag.

Ravetto M. (a cura di; con M. Napoli e L. Bordet) (2017), *The Expression of Intensity*. *Lexis. Journal in English Lexicology*.

Ravetto M. (a cura di; con M. Napoli) (2017), *Exploring intensification: synchronic, diachronic and cross-linguistic perspectives*. *Studies in Language Companion Series*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins.

Ravetto M. (2006), *Es war einmal ein Königssohn, der bekam Lust in der Welt umher zu ziehen*. Le 'false relative' in tedesco. Vercelli, Mercurio.

Progetti scientifici e didattici

2006. Progetto scientifico DAAD: *Relativsätze. Syntax und Semantik*. Con IDS - Mannheim (referente tedesco: Prof. Dr. H. Blühdorn).

2009-2010. Progetto scientifico internazionale: *Subjunktoren im Deutschen und Italienischen: Semantik und Syntax*. Con IDS - Mannheim (referenti tedeschi: Prof. Dr. H. Blühdorn; Prof. Dr. h.c. mult. Ludwig Eichinger). Primo accordo ufficiale di cooperazione che l'istituto tedesco realizza con un'università straniera.

2012-2013. Progetto scientifico internazionale: *Auf dem Weg zur interkulturellen Pragmatik: die Behandlung von Sprechakten im Deutschen und Italienischen*. Con Ruhr-Universität di Bochum (referenti tedeschi: Dr. Prof. Dr. G. Bernhard, Dr. R. Jakobs).

2013-2014. Progetto scientifico finanziato dalla Fondazione Alexander von Humboldt: *Zur Semantik und Syntax konjunkionaler Konnektoren im Deutschen und Italienischen*. Con IDS - Mannheim (referente tedesco: Prof. Dr. H. Blühdorn).

2013-2018. Progetto scientifico internazionale: *Satz und Satzgefüge kontrastiv (Deutsch – Portugiesisch – Italienisch)*. Con IDS - Mannheim (referente tedesco: Prof. Dr. H. Blühdorn). <http://www1.ids-mannheim.de/gra/projekte/satz-und-satzgefuege.html>

Dal 2016. Progetto scientifico *Co.Cor (Compliment Corpus)*. Creazione e continuo aggiornamento di un database online di conversazioni spontanee e semi-spontanee per la classificazione, la catalogazione e lo studio dell'atto linguistico del complimento. Con Prof.ssa Marina Castagneto (Università del Piemonte Orientale) e Dott. Diego Sidraschi (Università di Udine). www.cocor.eu

Dal 2019. Progetto scientifico inter-Ateneo: *MUeSLI (Musei e Scenari Linguistico-culturali dell'Interazione orale)*. Con l'Università degli Studi di Bergamo, l'Università Cattolica del Sacro Cuore, l'Università degli Studi di Torino, l'Università di Macerata, l'Università degli Studi di Trieste, l'Università degli Studi di Sassari.

Dal 2019. Progetto didattico-scientifico inter-Ateneo: *In aula e in loco: manuali e soggiorni Erasmus nell'insegnamento della lingua tedesca. Indagini motivazionali*. Con l'Università di Pavia.

Dal 2020. Progetto scientifico internazionale: *Pragmática (inter)lingüística, cross-cultural e intercultural*. Con Universidade de São Paulo. <http://pragmaticausp.weebly.com>

Dal 2021. Progetto didattico-scientifico internazionale: *E-Tandem conversation project* (nell'ambito del Trans-Atlantic & Pacific Project). Con la Ruhr-Universität di Bochum. https://www.ndsu.edu/english/transatlantic_and_pacific_translations/

Dal 2021. Progetto didattico *Traduzione solidale* in collaborazione con la Fondazione Lene Thun.

2021. Proponente e responsabile del progetto “Teorie, metodi e strategie della comunicazione digitale applicate ai temi della sostenibilità, del turismo sostenibile, dello storytelling del turismo, dell’innovazione, del project e corporate branding, del marketing interattivo digitale” (per un posto da RTD-A).

Dal 2022. Progetto scientifico internazionale: *IGENI (Italy-Germany Networking Initiatives) for Art Communication and Promotion* finanziato dalla Alexander von Humboldt Stiftung.

Affiliazioni scientifiche

Dal 2006. Collaborazione con Institut für Deutsche Sprache di Mannheim. Referenti: Prof. Dr. H. Blühdorn, Prof. Dr. h.c. mult. L. Eichinger.

Dal 2009. Membro dell’AIG (Associazione Italiana di Germanistica).

Dal 2010. Membro dell’IVG (Internationale Vereinigung für Germanistik).

Dal 2011. Collaborazione con Ruhr-Universität di Bochum, Fakultät für Philologie. Romanisches Seminar. Referenti: Prof. Dr. G. Bernhard, Dr. R. Jakobs.

Dal 2012. Accordo bilaterale di cooperazione con l’University of Warsaw, Faculty of Applied Linguistics. Referenti: Prof. Dr. Anna Tylusinska-Kowalska, Prof. Dr. Silvia Bonacchi.

Dal 2014. Membro dell’IPrA (International Pragmatics Association).

Principali convegni (partecipazione con contributo e/o organizzazione)

- 2007 Mannheim (31.07 2006): *Kolloquium. Es gibt Dinge, die gibt’s gar nicht. Zur Syntax und Semantik von Relativsätzen* (IDS - Mannheim; partecipazione con contributo e organizzazione).
- 2008 Innsbruck (3.-5.09 2008): *VI. Internationale Arbeitstagung romanisch-deutscher und Innerromanischer Sprachvergleich* (Universität Innsbruck; partecipazione con contributo).
- 2009 Bern (11.-13.02 2009): *40 Jahre Partikelforschung / 40 years of Particle Research* (Universität Bern; partecipazione con contributo).
- 2009 Torino (1.-2.10 2009): *Deutsch-Italienisch Sprachvergleiche / Italiano-tedesco: confronti linguistici* (Università degli Studi di Torino; partecipazione con contributo).
- 2009 Verona (17.-18.12 2009): *Dialektologie als Brücke zwischen synchronischer und diachronischer Linguistik* (Università degli Studi di Verona; partecipazione con contributo).
- 2010 Roma (4.-6.02 2010): *IV Tagung „Deutsche Sprachwissenschaft in Italien“ Rom* (Università “La Sapienza” di Roma; partecipazione con contributo).
- 2010 Warschau (30.07-7.08 2010): *XII. Kongress der IVG Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit* (Uniwersytet Warszawski; partecipazione con contributo).

- 2011 L'Aquila (30.11-02.12 2011): *Fremdes wahrnehmen, aufnehmen, annehmen. Kontakte zwischen Sprachen und Kulturen* (Università degli Studi dell'Aquila; partecipazione con contributo).
- dal 2011 Vercelli (ottobre/novembre): organizzazione di una giornata di studi e presentazione del concorso di traduzione di poesia civile nell'ambito dell'annuale *Festival internazionale di poesia civile*.
- 2012 Roma (6.07.-7.07 2012): Convegno annuale AIG (Associazione Italiana di Germanistica; partecipazione con contributo).
- 2013 Kassel (18.09.-20.09.2013): *Reiseziel Italien. Moderne Konstruktionen kulturellen Wissens in Literatur – Sprache – Film* (Universität Kassel; partecipazione con contributo).
- 2014 Pisa (23.10-25.10.2014): *Texte im Spannungsfeld von medialen Spielräumen und Normorientierung* (Università degli Studi di Pisa; moderazione della sessione "Dottorandi e Post-dottorandi").
- 2014 Mannheim (2.12.2014): *Gastvortrag dal titolo Der Begriff der Postponierer im Licht von Sprachvergleichsdaten Deutsch-Italienisch* (IDS - Mannheim).
- 2015 Sassari (24.6-27.6.2015): Convegno internazionale. Contributo dal titolo «*Come si dice?*» / «*Wie heißt das?*» – *Strategie di ricerca lessicale in visite guidate con italiano e tedesco L2* (Università di Sassari).
- 2015 Antwerpen (27.7-31.7.2015): Convegno internazionale IPRA. Contributo dal titolo: *Asymmetries and adaptation in guided tours with German as a foreign language* (Universiteit Antwerpen).
- 2015 Vercelli (5.11-6.11.2015): organizzazione insieme a Dr. Maria Napoli del convegno dal titolo *Intensity, intensification and intensifying modification across languages / Intensität, Intensivierung und intensivierende Modifikation im Sprachvergleich* (convegno finanziato in parte dalla Fondazione Alexander von Humboldt).
- 2016 Vercelli (1.12.2016-2-12.2016): organizzazione del convegno *Bilinguismo e contatto nel mondo antico e moderno*.
- 2016 Bergamo (23.06-25.06.2016): CERLIS International Conference *Ways of seeing, ways of being: representing the voices of tourism* (Vortrag).
- 2017 Katowice (19.05-21.05.2017): convegno internazionale dal titolo *Blick(e) über die Grenze. Transkulturelle und transdisziplinäre Ansätze in der germanistischen Forschung und Lehre* (Vortrag).
- 2017 Villa Vigoni, Como (6.11.2017-9.11.2017): convegno internazionale dal titolo: *Interkulturalität, Poetizität/Literarizität als Gegenstand interdisziplinärer Diskussion: Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft, Fremd- und Zweitsprachendidaktik*.
- 2018 Bochum (11.10.2018-13.10.2018): convegno internazionale *CILGI3, Convegno internazionale di Linguistica e Glottologia Italiana*.

- 2018 Milano (25.10.2018-26.10.2018): convegno internazionale dal titolo: *Kontrastive Linguistik*.
- 2018 Napoli (12.12.2018-14.12.2018): convegno internazionale *GSPC La comunicazione parlata / Spoken Communication*.
- 2019 Vercelli (24-27.09.2019): convegno internazionale *Lengua, Literatura, Vino y Territorio*.
- 2019 Pisa (11-12.11.2019): Kolloquium scientifico su *Attribution und Klammerbildung. Didaktische Perspektiven*.
- 2020 Vercelli (5.2.2020): giornata di studi dal titolo *Cultura tedesca, ebraismo, Shoah*.
- 2020 Bergamo (14.2.2020): organizzazione del workshop dal titolo *La comunicazione museale all'epoca delle Digital Humanities. Nuove sfide e nuovi scenari*.
- 2021 Vercelli (6-8 maggio): organizzazione del convegno internazionale GSCP dal titolo *The spoken communication 2020 / La comunicazione parlata 2020*. Titolo del contributo: *Mezzi di intensificazione nel parlato: un confronto tra italiano e tedesco*.
- 2021 Winterthur (27 giugno-2 luglio): partecipazione a 17th International Pragmatics Conference. Titolo del contributo: *Face(s) and facework(s) in a corpus of Italian and German compliments*.
- 2021 Palermo (26-31 luglio 2021): partecipazione al XIV Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG). Titolo del contributo: *Deutsche da(r)-Pronominaladverbien in der schriftlichen Produktion der DaF-Lernenden: empirische Untersuchung und didaktische Implikationen*.
- 2022 Pisa (12-14 ottobre 2021): partecipazione al convegno internazionale *Wissenschaftskommunikation in Europa zwischen Nähe und Distanz – am Beispiel der deutschen Sprachwissenschaft*. Titolo del contributo: *Interne vs. externe Wissenschaftskommunikation. Fachspezifische Textformate und Textfunktionen*.
- 2022 Roma (15 novembre 2022): partecipazione al workshop internazionale *VIII JEP (Jornada de Estudos em Pragmática)*. Titolo del contributo: *Oltre il DCT: il Think Aloud Protocol (TAP) per una triangolazione dei dati*.
- 2022 Roma (16-17 dicembre): partecipazione alla Conferenza Generale del IISG.

Organizzazione seminari, cicli di lezioni

Maggio 2012. Organizzazione del seminario di traduzione poetica (nell'ambito dell'annuale concorso di traduzione di poesia civile) tenuto dalla Prof.ssa Anna Maria Carpi (Università degli Studi di Milano) presso l'Università del Piemonte Orientale (titolo del seminario: *Tradurre poesia dal tedesco all'italiano*).

Febbraio 2012. Organizzazione di un ciclo di seminari di Linguistica tedesca tenuti dal Prof. Hardarik Blühdorn (IDS, Mannheim) presso l'Università del Piemonte Orientale (titoli dei seminari: *Syntax der Präpositionen und Subjunkturen im Deutschen; Prosodie des Deutschen*).

Febbraio 2013. Organizzazione di un seminario di Linguistica tedesca tenuto dalla Dott.ssa Ramona Jakobs (Ruhr-Universität, Bochum) presso l'Università del Piemonte Orientale (titolo del seminario: *Die interkulturelle Pragmatik: Fragen und Probleme*).

Maggio 2013. Organizzazione di un ciclo di seminari di Linguistica tedesca tenuti dal Prof. Dr. Gerald Bernhard e dalla Dott.ssa Ramona Jakobs (Ruhr-Universität, Bochum) presso l'Università del Piemonte Orientale (titoli dei seminari: *Kulturelle und pragmatische Aspekte der Vornamen im Ruhrgebiet; Kooperationsprinzip und Konversationsmaximen; Ruhrdeutsch: Merkmale und Status; Kommunikationsbedingungen und Höflichkeit*).

Marzo 2014. Organizzazione di un seminario di Linguistica tedesca tenuto dal Dott. Fabio Mollica (Università degli Studi di Milano) presso l'Università del Piemonte Orientale (titolo del seminario: *Il complemento preposizionale e le sue realizzazioni*).

Aprile - giugno 2016. Organizzazione di cicli di seminari di Linguistica tedesca tenuti dalla prof.ssa Gudrun Held (Università di Salzburg), Tania Baumann (Università di Sassari), Silvia Bonacchi (Università di Varsavia), Ramona Jakobs (Università di Bochum).

Novembre 2017. Organizzazione di un ciclo di seminari e di uno scambio didattico con la Ruhr Universität di Bochum.

Aprile 2018. Organizzazione di un seminario tenuto dal prof. Reinhard Fiehler (IDS, Mannheim)

Maggio 2018. Organizzazione di un corso tenuto in qualità di visiting professor dalla prof.ssa Gudrun Held (Università di Salzburg)

Maggio 2018. Organizzazione di un seminario tenuto dalla prof.ssa Agnieszka Dickel (università di Varsavia)

Giugno 2018. Organizzazione di un seminario tenuto dalla dott.ssa Henrike Helmer (IDS, Mannheim).

Febbraio 2019. Organizzazione di un seminario tenuto dalla Prof.ssa Alessandra Lombardi (Università Cattolica del Sacro Cuore, Brescia).

Marzo 2019. Organizzazione di un seminario tenuto dal Prof. Reinhard Fiehler (IDS, Mannheim).

Marzo 2019. Organizzazione di un ciclo di seminari tenuti dalla Dott.ssa Ramona Jakobs (Ruhr Universität di Bochum).

Marzo 2019. Organizzazione di un seminario tenuto dalla Prof.ssa Agnieszka Dickel (Università di Varsavia).

Aprile-Maggio 2021. Organizzazione di un corso e di seminari tenuti in qualità di visiting professor dalla prof.ssa Silvia Bonacchi, Università di Varsavia.

Attività di valutazione e peer reviewing

Attività di peer review per diverse riviste e per volumi collettanei (settore L-LIN/14), tra cui Studi Germanici, German Linguistics, Lingue e Linguaggio, Ricognizioni, Vox Romanica, Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht, ItalianoLinguaDue, Linguistik Online.

Esperto valutatore per la procedura VQR prodotti nel settore L-LIN/14 (2004-2010; 2013-2016).

Esperto valutatore per le proposte progettuali di ricerca FISR 2020.

Commissario sorteggiabile GEV disciplinari 2015-2019 per il settore 10/M1 Lingue, letterature e culture germaniche.

Membro dell'editorial board delle riviste internazionali US-China Foreign Language e Sino-US English Teaching, David Publishing Company.

Membro del comitato scientifico della collana "Pragmática (inter)linguística, intercultural e cross-cultural"

Rappresentante ministeriale nelle Commissioni per gli esami finali di laurea.

Membro di svariate Commissioni di concorso: settore concorsuale: 10/M1.

Corsi e lezioni

Dal 2007 titolare dei corsi di

Linguistica tedesca A (Corso di laurea triennale in Lingue straniere moderne, Università del Piemonte Orientale)

Linguistica tedesca B (Corso di laurea triennale in Lingue straniere moderne, Università del Piemonte Orientale)

Linguistica tedesca magistrale A (Corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane, Università del Piemonte Orientale)

Linguistica tedesca magistrale B (Corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane, Università del Piemonte Orientale)

Lingua tedesca esercitazioni I, II, III anno (Corso di laurea triennale in Lingue straniere moderne, Università del Piemonte Orientale)

Lingua tedesca esercitazioni magistrale (Corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane, Università del Piemonte Orientale)

Miriam Ravetto è stata invitata a tenere lezioni presso università italiane, ad esempio Pavia (lezione di dottorato e lezione per studenti del corso di laurea magistrale), Torino (studenti corso di laurea triennale e magistrale) e presso università straniere, ad esempio la Ruhr Universität di Bochum, l'università di Warschau.

Dottorato

2022. Membro della Commissione giudicatrice per l'esame finale di dottorato presso l'Università di Pisa.

2020. Valutatore esterno di tesi di dottorato presso l'Università di Firenze.

2017-oggi. Membro del Dottorato in Scienze del Testo Letterario e Musicale, Università di Pavia.

2015-2017. Membro del Dottorato in Istituzioni pubbliche, sociali e culturali: linguaggi, diritto, storia, Università del Piemonte Orientale.

settembre 2018. Membro della Commissione per l'esame di ammissione al dottorato (Università di Pavia).

Membro di Commissioni di Dottorato presso l'Università di Torino, Pavia, Pisa.

Co-relatore delle tesi di dottorato di Valentina Crestani (2010) e di Giorgio Antonioli (2015), Università di Studi di Torino.

2015-2017. Regolari lezioni nell'ambito del Dottorato in Istituzioni pubbliche, sociali e culturali: linguaggi, diritto, storia, Università del Piemonte Orientale.

Maggio 2012. Lezione su invito nell'ambito del Dottorato di ricerca in Linguistica, presso l'università di Pavia (Prof.ssa Marina Chini). Titolo della lezione: "La gestione pragmatica di un atto linguistico complesso: il complimento in italiano e tedesco".

Giugno 2021/giugno 2022. Lezione nell'ambito del Dottorato di ricerca in Scienze del Testo Letterario e Musicale, Università di Pavia.

Principali attività didattiche esterne

Dicembre 2016. Lezione presso l'Università Cattolica di Brescia.

Maggio 2017. Ciclo di seminari presso l'università di Varsavia (MCCA Institut - Multimodal Communication Culturological Analysis).

Novembre 2017. Ciclo di seminari presso la Ruhr Universität di Bochum.

Maggio 2018. Ciclo di seminari presso l'università di Varsavia (MCCA Institut - Multimodal Communication Culturological Analysis).

Novembre 2019. Ciclo di seminari presso la Ruhr Universität di Bochum.

Marzo 2022. Membro della Commissione di tesi magistrale, Università di São Paulo (Brazil).

Incarichi accademici

Settembre 2022 – oggi. Membro della Commissione Didattica del Corso di Studio magistrale in Lingue, Culture, Turismo

Ottobre 2021 – oggi. Co-organizzatore e referente del master di II livello *Comunicazione Costruzione, comunicazione e promozione in lingua straniera dell'offerta turistica di filiera (inglese e tedesco)*

Settembre 2021-oggi. Presidente della Commissione Biblioteca del Dipartimento di Studi Umanistici

Gennaio 2020-oggi. Membro della Commissione per la Ricerca del Dipartimento di Studi Umanistici

Novembre 2019-oggi. Delegata di Dipartimento in Ateneo per le Relazioni Internazionali / Presidente della Commissione per le Relazioni Internazionali di Dipartimento

Novembre 2019-oggi. Referente del Corso di Studio in Lingue Straniere Moderne per i rapporti con le Parti Sociali Interessate e la Terza Missione

Gennaio 2019-Giugno 2019. Presidente del Corso di Studio in Lingue Straniere Moderne (in sostituzione della prof.ssa Iuli)

Febbraio 2018-oggi. Membro del Gruppo AQ del Corso di Studi magistrale in Lingue, Culture, Turismo

Febbraio 2015-Febbraio 2018. Presidente del Corso di Studi triennale in Lingue Straniere Moderne
2017. Membro di commissioni di valutazione comparativa (ad es. Università degli Studi dell'Insubria, RTD settore L-LIN/14, Università del Piemonte Orientale, RTD settore L-LIN/13).

Dicembre 2014-2017. Membro della Commissione SUA-RD

2013-oggi. Membro della Commissione Centro Linguistico di Ateneo

2014-oggi. Membro della Commissione del Riesame / Delegato alla Qualità

2008-2010. Membro della Commissione passaggi e trasferimenti

2009-2012. Membro della Commissione valutazione studenti in ingresso

2008-2009. Membro del Consiglio di Biblioteca di Dipartimento

Recenti attività di terza missione

20 maggio 2022, Alessandria: Partecipazione come relatore all'iniziativa "Turismo e Horeca: il lavoro per i giovani. Sfide e prospettive".

29 maggio 2021, Ecomuseo della pietra da cantoni, Cellamonte (AL): Partecipazione come relatore al progetto "Europrogettazione" (Regione Piemonte) con contributo dal titolo *Comunicare il paesaggio all'estero. Marketing per turisti di lingua inglese e tedesca.*

Vercelli, giugno 2022

